

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 96 — 532

**6 MARS 1996. — Décret modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus
en ce qui concerne les jeux et paris (1)**

[C - 27115]

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Un article 35^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 8 juillet 1970 portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus :

"Art. 35^{ter}. Pour ce qui concerne la Région wallonne, la taxe sur les jeux et paris relative aux jeux de casino autres que les jeux de baccara chemin de fer et de roulette sans zéro s'applique sur le produit brut de ces jeux au taux de 33 % sur la partie dudit produit qui, pour l'année civile, ne dépasse pas 55 millions de francs et au taux de 44 % sur le surplus."

Art. 2. Le présent décret est applicable à partir de l'année d'imposition 1996.
Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 mars 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

(1) Session 1995-1996 :

Documents du Conseil 121 (1995-1996), n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 6 mars 1996. Discussion. Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 96 - 532

**6. MÄRZ 1996. — Dekret zur Abänderung des Gesetzbuches
über die den Einkommenssteuern gleichgestellten Steuern in Sachen Spiele und Wetten (1)**

[C - 27115]

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Ein Artikel 35ter mit folgendem Wortlaut wird in den Königlichen Erlaß vom 8. Juli 1970 zur allgemeinen Regelung der den Einkommenssteuern gleichgestellten Steuern eingefügt:

"Art. 35ter - Was die Wallonische Region betrifft, findet die Steuer auf Spiele und Wetten bezüglich der anderen Kasinospiele als das Bakkarat Chemin de Fer und das Roulett ohne Zero Anwendung auf den Bruttoertrag dieser Spiele zu einem Satz von 33 % für den Teil dieses Ertrags, der für das Kalenderjahr 55 Millionen Francs nicht überschreitet, und zu einem Satz von 44 % für den Überschuß."

Art. 2 - Das vorliegende Dekret ist ab dem Steuerjahr 1996 anzuwenden.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 6. März 1996.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung und der Internationalen Beziehungen,
J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

(1) Sitzungsperiode 1995-1996:

Dokumente des Rates 121 (1995-1996), Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 6. März 1996. Diskussion. Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 96 - 532

6 MAART 1996. — Decreet houdende wijziging van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, wat de spelen en de weddenschappen betreft (1)

[C - 27115]

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 8 juli 1970 houdende de algemene verordening betreffende de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, wordt een als volgt luidend artikel 35ter ingevoegd :

"Art. 35ter. Wat het Waalse Gewest betreft, wordt de belasting op de spelen en de weddenschappen voor andere casinospelen dan baccarat chemin de fer en roulette zonder nul toegepast op de bruto-opbrengst van deze spelen tegen de koers van 33 % op het deel van bovenvermelde opbrengst dat, voor het kalenderjaar, niet meer dan 55 miljoen frank bedraagt, en tegen de koers van 44 % op het overschot."

Art. 2. Dit decreet is van toepassing vanaf het aanslagjaar 1996.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 6 maart 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
J.-P. GRAFF

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

(1) Zitting 1995-1996 :

Stukken van de Raad 121 (1995-1996), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 6 maart 1996. Bespreking. Stemming.